

UKRAINE



STATE AVIATION
ADMINISTRATION OF UKRAINE

TEL: +38 044 351 84 01
FAX: +38 044 351 92 92
TELEX: 131371 UKAIR
AFS: UKKAYAYX

AIS OF UKRAINE

TEL: +38 044 351 69 52
FAX: +38 044 351 69 90
AFS: UKKRYOYX
E-MAIL: ais@uksatse.aero
HTTP: www.aisukraine.net

STATE AVIATION ADMINISTRATION OF UKRAINE
UKRAINIAN STATE AIR TRAFFIC SERVICES
ENTERPRISE

AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE

P.o. box 186, Boryspil'-1, Kyiv region, 08301, Ukraine

AIC 05/17

Series A

01 DEC 2017

Subscription to publications and services AIS of Ukraine 2018	Підписка на публікації та послуги CAI України на 2018 рік
1. General conditions	1. Загальні положення
<p>All users interested in subscription and purchase to AIS publications of Ukraine should fill in Order Forms for 2018. Filled in forms must be returned to the specified address:</p> <p>Post: AIS of Ukraine P.o.box 186, Boryspil'-1, Kyiv region, 08301, Ukraine</p> <p>Fax: +38 044 351 69 90 Email: pubs@uksatse.aero; ais@uksatse.aero</p> <p>Website www.aisukraine.net</p> <p>The Aeronautical Information Service of Ukraine is responsible for the distribution of the following AIS publications in electronic form via access to the website and in ISO-format:</p> <ul style="list-style-type: none">- Integrated Aeronautical Information package (IAIP) of Ukraine (eAIP of Ukraine, eAIP SUP, AIC, List of valid NOTAM);- VFR Airfield Guide (VFR AMDT, VFR SUP);- Aeronautical chart (ANC) of Ukraine 1:500 000 (ICAO) will be available also in paper form. <p>ANC of Ukraine 1:500 000 ICAO is available in both electronic and paper form.</p>	<p>Усім користувачам, зацікавленим у підписці та придбанні публікацій CAI України, необхідно заповнити форми замовлення на 2018 рік. Заповнені форми повинні бути надіслані на зазначену адресу:</p> <p>Поштова адреса: CAI України А/с 186, м. Бориспіль-1, Київська область, 08301, Україна</p> <p>Факс: +38 044 351 69 90 Email: pubs@uksatse.aero; ais@uksatse.aero</p> <p>Web-сайт www.aisukraine.net</p> <p>Служба аеронавігаційної інформації (CAI) України відповідає за розповсюдження наступних публікацій CAI в електронному форматі через доступ до веб-сайту та у ISO-форматі:</p> <ul style="list-style-type: none">- Об'єднаний пакет аеронавігаційної інформації України (eAIP України, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, перелік діючих NOTAM);- Збірник аеронавігаційної інформації за правилами візуальних польотів (VFR AMDT, VFR SUP);- Аеронавігаційна карта (АНК) України 1: 500 000 (ICAO). <p>АНК України 1:500 000 (ICAO) доступна як в електронному, так і у паперовому вигляді.</p>
<p>AIS publications of Ukraine on website AIS of Ukraine and in ISO-format will be updated on effective date AIRAC AIP AMDT or publication date AIP AMDT.</p> <p>ISO-format is an exact copy of the image file of the AIS publications of Ukraine.</p> <p>AIS publications of Ukraine are provided on website AIS of Ukraine and in ISO-format upon receipt the user name login and password.</p> <p>Once the request has been processed, users will be sent the user name login and password to the provided email address.</p>	<p>Публікації CAI України на веб-сайті CAI України та у ISO-форматі будуть оновлюватися на дату набуття чинності AIRAC AIP AMDT або дату публікації AIP AMDT.</p> <p>ISO-формат є точною копією зображення файлу публікацій CAI України.</p> <p>Публікації CAI України надаються на веб-сайті CAI України та у ISO-форматі шляхом отримання логіну та паролю.</p> <p>Після того, як запит буде оброблено, користувачам буде надіслано логін та пароль на вказану адресу електронної пошти.</p>

<p>Recommended system requirements for access to the website and download as ISO-format:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Windows or later; - Mozilla Firefox or Google Chrome; - Adobe Acrobat Reader; - WinRAR or 7-zip. 	<p>Рекомендовані системні вимоги для доступу до веб-сайту та завантаження у ISO-форматі:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Windows 7 або оновлена версія; - Mozilla Firefox або Google Chrome; - Adobe Acrobat Reader; - WinRAR or 7-zip.
<p>In case of annual subscription, AIS publications of Ukraine are available for download in the ISO-format on website AIS of Ukraine. A link to the ISO-format of AIS publications of Ukraine is sent via email only in case of single purchase.</p>	<p>У разі річної підписки, публікації CAI України доступні для завантаження у ISO-форматі на веб-сайті CAI України. Посилання на ISO-формат публікацій CAI України надсилається на email у випадку разового придбання.</p>
<p>Annual subscription to the IAIP of Ukraine includes updated version of aeronautical information publication (eAIP) Ukraine, eAIP AMDTs, eAIP SUPs, AICs and List of valid NOTAM during the calendar year.</p> <p>Single purchase IAIP of Ukraine is provided in ISO-format (download via Email) and includes valid version eAIP Ukraine, eAIP AMDT, eAIP SUPs, AICs and List of valid NOTAM at the date of purchasing.</p>	<p>Річна підписка на ОПАНІ України включає оновлену версію збірника аеронавігаційної інформації (eAIP) України, поправки до eAIP (eAIP AMDT), доповнення до eAIP (eAIP SUP), циркуляри аеронавігаційної інформації (AIC) і перелік діючих NOTAM протягом календарного року.</p> <p>Разове придбання ОПАНІ України надається у ISO-форматі та включає діючі версії eAIP України, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC і перелік діючих NOTAM на дату придбання.</p>
<p>ANC of Ukraine 1:500 000 (ICAO) is not contained in eAIP Ukraine and consists of 8 sheets which may be purchased separately.</p> <p>Annual subscription to the ANC of Ukraine 1:500 000 (ICAO) on paper includes issuance of new sheets of chart and receiving Notification "Corrections to charts not contained in the AIP" during the calendar year.</p> <p>Annual subscription to the ANC of Ukraine 1:500 000 (ICAO) in electronic format includes updated version this chart on effective date AIRAC AIP AMDT or publication date AIP AMDT.</p> <p>Single purchase of ANC of Ukraine 1:500 000 (ICAO) in electronic format ISO Image includes current edition in force at the date of purchasing.</p> <p>Single purchase of ANC of Ukraine 1:500 000 (ICAO) on paper includes current edition in force and also receipt of the Notification "Corrections to charts not contained in the AIP" at the date of purchasing.</p> <p>All changes to this chart in paper format are described in eAIP Ukraine GEN 3.2.8 "Corrections to charts not contained in the AIP". The updates are not depicted on chart in paper format and distributed as Notification "Amendments to charts not contained in the AIP" only with annual service during the calendar year.</p> <p>In case of changes to ANC Ukraine 1:500 000 (ICAO), updates are applied only to the chart in electronic format.</p>	<p>АНК України 1:500 000 (ICAO) не є складовою частиною eAIP України і складається з 8 листів, які можуть бути придбані окремо.</p> <p>Річна підписка на АНК України 1:500 000 (ICAO) на паперовому носії включає перевидання карти два рази на рік та отримання повідомлення «Поправки до карт, не включених до AIP» протягом календарного року.</p> <p>Річна підписка на АНК України 1:500 000 (ICAO) в електронному вигляді включає оновлену версію даної карти на дату набуття чинності AIRAC AIP AMDT або дату публікації AIP AMDT.</p> <p>Разове придбання АНК України 1:500 000 (ICAO) у електронному вигляді включає чинне видання на дату придбання.</p> <p>Разове придбання АНК України 1:500 000 (ICAO) на паперовому носії включає чинне видання, а також отримання повідомлення «Поправки до карт, не включених до AIP» на дату придбання.</p> <p>Всі зміни до даної карти на паперовому носії описані в розділі GEN 3.2.8 eAIP України «Поправки до карт, не включених до AIP». Дані оновлення не відображаються на карті на паперовому носії та розсилаються як повідомлення «Поправки до карт, не включених до AIP» тільки при річному супроводі протягом календарного року.</p> <p>У разі змін до АНК України 1:500000 (ICAO), оновлення зазначаються на карті тільки в електронному вигляді.</p>
<p>Annual subscription to the VFR Airfield Guide in electronic format, includes updated version of AMDTs and SUP during the calendar year.</p> <p>Single purchase VFR Airfield Guide is provided in ISO-format and includes valid version AMDTs and SUPs at the date of purchasing.</p>	<p>Річна підписка на Збірник аеронавігаційної інформації за правилами візуальних польотів в електронному вигляді включає оновлену версію поправок і доповнень протягом календарного року.</p> <p>Разове придбання Збірника аеронавігаційної інформації за правилами візуальних польотів надається у ISO-форматі та включає діючу версію поправок і доповнень на дату придбання.</p>

New subscription or renewals to the subscription are available for full calendar year (January 1st – December 31st) or partial calendar year. In case of subscription to partial calendar year, indicated price is corrected in proportion to the number of the months left until the end of the calendar year.	Нова підписка або оновлення підписки здійснюється на повний календарний рік (з 01 січня по 31 грудня) або за неповний календарний рік. У випадку підписки частково на календарний рік зазначена ціна коригується пропорційно кількості місяців, що залишилося до кінця календарного року.
Subscription to publications and services AIS of Ukraine will not be renewed automatically. Unless the subscribers confirm the order form until 31 DEC 2017, the address will be automatically deleted from the users' distribution list for year 2018.	Підписка на публікації та послуги САІ України не буде оновлюватися автоматично. Якщо користувачі не підтвердять форму замовлення до 31 грудня 2017 року, адресу буде автоматично видалено зі списку розсилки користувачів на 2018 рік.
2. Payment means	2. Засоби оплати
Payment is made according to the bank entries listed in the account. For non-residents of Ukraine prices are inclusive of VAT and the payment is made in USA dollars. For users of Ukraine prices are without VAT and the payment is made in in hryvnia. Payments shall be made only after receipt of the invoice. AIS of Ukraine determines the prices of publications for users of Ukraine and non-residents of Ukraine with effect from January 1st 2018. Price List is indicated in Table 1 "Price List to publications AIS of Ukraine for 2018".	Оплата проводиться за реквізитами, зазначеними в рахунку. Для нерезидентів України ціни вказані з урахуванням ПДВ і оплата здійснюється в доларах. Для користувачів в Україні ціни вказані з урахування ПДВ та оплата здійснюється в гривнях. Оплата повинна бути здійснена тільки після отримання рахунку-фактури. САІ України встановлює ціни на публікації для користувачів України та нерезидентів України, починаючи з 01 січня 2018 року. Вартість підписки зазначена у таблиці 1 «Вартість підписки на публікації САІ України на 2018 рік».
3. Exchange of publications on a reciprocal basis	3. Обмін публікацій на взаємній основі
In accordance with ICAO Annex 15, paragraph 2.3.5, any AIS is entitled to get only one copy of IAIP Ukraine free of charge on a reciprocal basis, unless otherwise agreed.	Відповідно до пункту 2.3.5 Додатку 15 ICAO САІ інших країн мають право отримати тільки одну копію ОПАНІ України безкоштовно по взаємообміну, якщо інше не було погоджено.
4. Services AIS of Ukraine	4. Послуги САІ України
The Order Forms can be filled on-line on AIS Ukraine website: www.aisukraine.net The following information can be distributed by email, at users' request: - eAIP SUP and AICs, which are published between eAIP Amendments; - the List of valid NOTAM; - notification about new AIS publications of Ukraine. In case of any interest put the pick and specify an email address in the order form.	Форми замовлення можна заповнити он-лайн на web-сайті САІ України: www.aisukraine.net Наступна інформація може бути надіслана електронною поштою, за запитом користувачів: - доповнення до eAIP и AICs, що публікуються в період між поправками до eAIP; - перелік діючих NOTAM; - повідомлення про нові публікації САІ України. У разі зацікавленості, вибрати необхідний пункт і вказати адресу електронної пошти при заповненні форми замовлення.
Any questions regarding the subscription to publications and services of AIS Ukraine Publications shall be made to the address: AIS of Ukraine P.o.box 186, Boryspil'-1, Kyiv region, 08301, Ukraine Phone: +38 044 351 69 26 Fax: +38 044 351 69 90 Email: pubs@uksatse.aero ; ais@uksatse.aero Website: www.aisukraine.net	Будь-які питання, що стосуються підписки на публікації та послуги САІ України, необхідно надсилати на адресу: САІ України А/с 186, Бориспіль-1, Київська область, 08301, Україна Телефон: +38 044 351 69 26 Факс: +38 044 351 69 90 Email: pubs@uksatse.aero ; ais@uksatse.aero Web-сайт: www.aisukraine.net
This Circular contains 2 Annexes: Annex A: Order form for subscription to publications and services AIS of Ukraine for 2018 (for non-residents of Ukraine); Annex B: Order form for subscription to publications and services AIS of Ukraine for 2018 (for users of Ukraine).	Даний циркуляр містить 2 Додатки: Додаток А: Форма замовлення щодо підписки на публікації та послуги САІ України на 2018 рік (для нерезидентів України); Додаток В: Форма замовлення щодо підписки на публікації та послуги САІ України на 2018 рік (для користувачів України).

Price List to AIS publications of Ukraine for 2018

Вартість підписки на публікації CAI України на 2018 рік

Publications Публікації	Price for full calendar year Ціна за повний календарний рік		
	Ukraine, in hryvnia Користувачі України (в грн. з ПДВ)	Non-residents of Ukraine, in \$ Нерезиденти України (в доларах)	
Annual subscription			
eAIP of Ukraine, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, List of valid NOTAM eAIP України, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, перелік діючих NOTAM	ISO-format ISO-формат	31200,00	1064,85
	Access to the website Доступ до web-сайту	31200,00	1064,85
VFR Airfield Guide, VFR AMDT and VFR SUP Збірник аеронавігаційної інформації за правилами візуальних польотів, VFR AMDT та VFR SUP	ISO-format ISO-формат	6000,00	204,78
	Access to the website Доступ до web-сайту	6000,00	204,78
Aeronautical chart of Ukraine 1:500 000 (ICAO) – one sheet * Аеронавігаційна карта України 1:500 000 (ICAO) – один лист *	Paper version Паперова версія	660,00	22,52
	ISO-format ISO-формат	420,00	14,34
	Access to the website Доступ до web-сайту	420,00	14,34
Pre-Flight Bulletin Бюлетень передпольотної інформації	Access to the website Доступ до web-сайту	3480,00	118,78
Single purchase			
eAIP of Ukraine, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, List of valid NOTAM eAIP України, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, перелік діючих NOTAM	ISO-format ISO-формат	27600,00	941,98
VFR Airfield Guide, VFR AMDT and VFR SUP Збірник аеронавігаційної інформації за правилами візуальних польотів, VFR AMDT та VFR SUP	ISO-format ISO-формат	5400,00	184,30
Aeronautical chart of Ukraine 1:500 000 (ICAO) – one sheet * Аеронавігаційна карта України 1:500 000 (ICAO) – один лист *	Paper version Паперова версія	456,00	15,56
	ISO-format ISO-формат	420,00	14,34

Aeronautical Information Service of UkraineP.o. box 186,
Boryspil'-1, Kyiv region, 08301, UkrainePhone +38 044 351 69 26
Email: pubs@uksatse.aero; ais@uksatse.aeroFax: +38 044 351 69 90
AFS: UKKRYOYX**ORDER FORM FOR 2018**
Subscription to publications and services AIS of Ukraine

Calendar year = January 1st – December 31st

Services	Price in \$	Number of copies	
		Free of charge	By payment
Annual subscription			
eAIP of Ukraine, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, List of valid NOTAM	ISO-format	1064,85	
	Access to the website	1064,85	
VFR Airfield Guide, VFR AMDT and VFR SUP	ISO-format	204,78	
	Access to the website	204,78	
Aeronautical chart of Ukraine 1:500 000 (ICAO) – one sheet *	Paper version	22,52	
	ISO-format	14,34	
	Доступ до web-сайту	14,34	
Pre-Flight Bulletin	Access to the website	118,78	
Single purchase			
eAIP of Ukraine, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, List of valid NOTAM	ISO-format	941,98	
VFR Airfield Guide, VFR AMDT and VFR SUP	ISO-format	184,30	
Aeronautical chart of Ukraine 1:500 000 (ICAO) – one sheet *	Paper version	15,56	
	ISO-format	14,34	

Remark: *specify № sheet / number of charts

List of valid NOTAM

 Send via email _____ Do not send _____

eAIP SUPs and AICs published between eAIP AMDTs

 Send via email _____ Do not send _____

Notification about new AIS publications of Ukraine

 Send via email _____ Do not send _____

Subscription period or date of purchasing _____

Invoice address: _____**Name of payer (specify the name of the organization):** _____**Address:** _____**Telephone:** _____**Email:** _____**Delivery address::** _____**Contact person:** _____**Telephone:** _____**Email:** _____

Служба аеронавігаційної інформації України

а/с 186,
Бориспіль-1, Київська область, 08301, УкраїнаТелефон: +38 044 351 69 26
Email: pubs@uksatse.aero; ais@uksatse.aeroФакс: +38 044 351 69 90
AFS:UKKRYOYXФОРМА ЗАМОВЛЕННЯ на 2018 рік
Підписка на публікації та послуги CAI України

Календарний рік: з 01 січня по 31 грудня

Послуги	Ціна в грн. (з ПДВ)	Кількість екземплярів	
		Безкоштовно	Платно
Річна підписка			
eAIP України, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, перелік діючих NOTAM	ISO-формат	31200,00	
	Доступ до web-сайту	31200,00	
Збірник аеронавігаційної інформації за правилами візуальних польотів, VFR AMDT та VFR SUP	ISO-формат	6000,00	
	Доступ до web-сайту	6000,00	
Аеронавігаційна карта України 1:500 000 (ICAO) – один лист*	Паперова версія	660,00	
	ISO-формат	420,00	
	Доступ до web-сайту	420,00	
Бюлетень передпольотної інформації	Доступ до web-сайту	3480,00	
Разове придбання			
eAIP України, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, перелік діючих NOTAM	ISO-формат	27600,00	
Збірник аеронавігаційної інформації за правилами візуальних польотів, VFR AMDT та VFR SUP	ISO-формат	5400,00	
Аеронавігаційна карта України 1:500 000 (ICAO) – один лист*	Паперова версія	456,00	
	ISO-формат	420,00	

Примітка: * зазначити № листа / кількість карт

Перелік діючих NOTAM Відправляти на email _____
 Не відправлятиeAIP SUPs и AICs, опубліковані між eAIP AMDTs Відправляти на email _____
 Не відправлятиПовідомлення про нові публікації CAI України Відправляти на email _____
 Не відправляти

Період підписки або дата придбання _____

Замовник: _____

Керівник/ посада: _____

Адреса: _____

Телефон: _____ Email: _____

Податкові реквізити: Код ЄДРПОУ _____ Свідоцтво № _____ ІНН № _____

Рахунок та публікації надсилати на адресу: _____

Телефон: _____ Email: _____

Контактна особа: _____ Моб. тел.: _____